

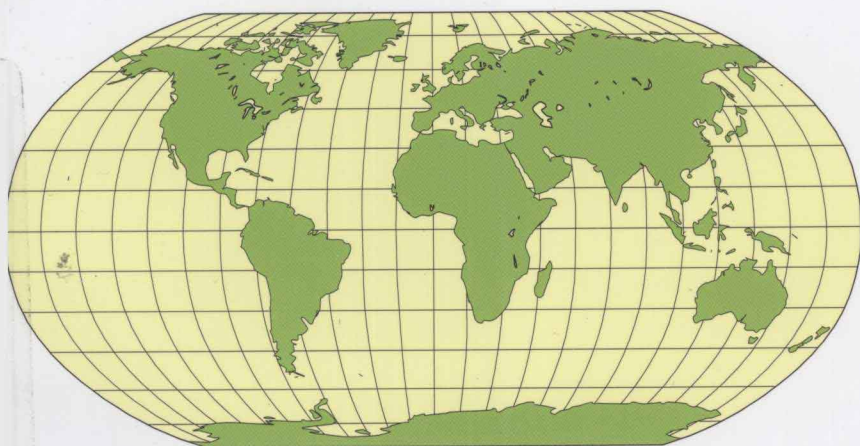
张学森 G·D·派特森 编著

Xuesen Zhang, Gary D. Patterson

WTO法律规则

(英文版)

Legal Rules of the World Trade Organization (English Version)



復旦大學出版社

张学森 G·D·派特森 编著

Xuesen Zhang, Gary D. Patterson

Legal Rules of the World Trade Organization

(English Version)

Fudan University Press

图书在版编目(CIP)数据

WTO 法律规则 = Legal Rules of the World Trade Organization (英文版)/张学森, G·D·派特森编著. —上海: 复旦大学出版社, 2008. 11
ISBN 978-7-309-06290-8

I. W… II. ①张…②派… III. 世界贸易组织-法规-高等学校-教材-英文
IV. D996.1 F743

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 142988 号

WTO 法律规则(英文版)

张学森 G·D·派特森 编著

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65100562(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 鲍雯妍

出品人 贺圣遂

印刷 上海肖华印务有限公司
开本 787×960 1/16
印张 26.25
字数 457 千
版次 2008 年 11 月第一版第一次印刷
印数 1—4 100

书号 ISBN 978-7-309-06290-8/D·387
定价 42.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

前 言

(Foreword)

世界贸易组织(World Trade Organization, WTO)是当今世界最重要的政府间国际经济组织之一,与国际货币基金组织(IMF)和世界银行集团(World Bank Group)一起,构成了当代协调世界经济的三大支柱。相比而言,由于WTO在国际经济关系上协调的范围更广、影响力更大,而且具有不断向新领域拓展的职能,因而被誉为“世界经济领域的联合国”。中国作为WTO的正式成员,既要享受应有权利,充分利用半个多世纪以来以GATT/WTO为核心形成的多边贸易体制和贸易自由化的优秀成果,参与世界市场经济全球化的发展进程;又要承担相应义务,切实履行我国政府在入世谈判中的对外承诺,恪守WTO的基本规则和各项协定。因此,研究WTO有关规则、学习WTO专业知识、掌握WTO基本理念、培养WTO专业人才,成为摆在我们面前的一个长期的重要任务。

正是在这样的背景下,近年来,世界贸易组织(WTO)及其法律规则成为我国高等院校若干专业竞相开设的课程,而且,在国际法学、国际经济与贸易、商务英语等专业中,WTO及其法律规则的课程往往作为双语课程开设,纷纷进行双语课程建设。这就迫切需要一本有关WTO及其法律规则的双语教材,但要编写出一本好的教材是一项艰巨的任务。几年之前,在我国刚刚入世之际,笔者曾主编出版过作为国内第一部WTO英文读物的《WTO英文选读》(与刘光溪博士合作),一度被不少院校选作教材,而事实上该书并不是一本教材,也难以满足各方对教材的需要。曾拟改版为教材,但始终未能动笔。上海作为我国的经济中心城市,正在根据国家战略致力于国际经济、金融、贸易、航运等四个中心建设;上海市非常重视国际经济贸易专业高级人才的培养,把外贸经济本科教育列为上海市十大教育高地之一进行建设,而《WTO规则与运作》即是这一高地建设中的标志性教材之一,遂有今日之本书,名《WTO法律规则(英文版)》(Legal Rules of the World Trade Organization)。

笔者领受《WTO法律规则》双语教材的编撰任务之后,经过一定的准备工

作,即展开了具体的编写工作。而且,在2007年9月至12月期间,作为国家留学基金委和上海金融学院联合资助的访问学者,笔者赴美学习考察了美国高校的金融法、国际商法以及WTO法律规则的教学研究情况,在位于洛杉矶地区的美国圣伯纳迪诺加州州立大学(California State University at San Bernardino, CSUSB)等高校进行了近四个月的学习交流。特别是,CSUSB及UC Riverside的法律博士Gary D. Patterson^①教授是本领域的知名专家,经过多次交流、研讨,我邀请他参加了本书体系的研讨和部分内容的编撰。于是,在本人原来已有工作的基础上,我与Gary D. Patterson博士合作完成了这本《WTO法律规则(英文版)》(Legal Rules of the World Trade Organization)双语教材的编著工作。

本教材主要是根据高等院校国际经济与贸易专业《WTO法律规则》双语课程教学的要求而编写,兼顾了法学专业、商务英语、国际金融等专业相关课程教学的需要,同时也可以作为社会各界,特别是与WTO业务相关或对WTO业务感兴趣的专业人士,训练使用英语研究WTO有关法律文件,阅读WTO英文原著文章,用英文处理WTO实际问题的精读材料;可以作为WTO各类专业人才系列培训、研讨活动的教材或参考资料,以及WTO法律英语爱好者的自学教材。本书在内容体系上,既考虑了世界贸易组织(WTO)概论课程的特点,又努力满足WTO法律规则与实务课程的需要,试图找到介绍WTO概况与探讨其法律制度的某种平衡,因此是一个探讨和尝试。本书的编写得到了华东政法大学、复旦大学、上海外国语大学、上海财经大学、上海外贸学院、上海金融学院等高校、研究机构的专家学者的大力支持,在此表示衷心感谢。

① Gary D. Patterson, Professor, California State University at San Bernardino; Adjunct Professor at University of California at Riverside. Prof. Patterson got his J. D. from Western State University College of Law, Fullerton; M. A., California State University at Fresno, Economics; B. A., California State University at Fresno, Economics and Political Science. Dr. Patterson teaches classes in law and economics, has a number of publications in law, primarily international law and international economics. Prof. Patterson has developed classes in international law, discrimination law, intellectual property, environmental law and sports law at both California State University at San Bernardino and the University of California at Riverside. Dr. Patterson has also provided professional consultation to a number of firms importing goods into the United States and also has been hired as an expert witness on the matter of importation.

同时,在本书编写过程中,我们参考了大量的国内外中英文的论著、教材等学术文献,以及 WTO 官方网站的公开资讯,鉴于本书教材性质,引注或者挂一漏万,在此向广大专家学者表示衷心感谢。

由于水平有限,时间仓促,不足甚至错讹之处在所难免,真诚欢迎批评指正,不吝赐教。电子邮箱:zhangxs@shfc.edu.cn 或 drzxs@yahoo.cn 或 cnzxs@xinhuanet.com。

张学森

Dr. Xuesen ZHANG

2008 年 5 月于上海浦东花木

Contents

Chapter One Theoretical Basis of the WTO	1
1.1 The Theory of Comparative Advantage	1
1.1.1 Basics of the Theory	1
1.1.2 Historical Overview	3
1.1.3 David Ricardo's Numerical Example	4
1.1.4 The Ricardian Model — Assumptions and Results	6
1.2 The Theory of Market Economy	8
1.2.1 Spontaneous Order or “Invisible Hand”	9
1.2.2 Free Market Economy	10
1.2.3 Government Intervention	13
1.2.4 Criticism of Market Economy	14
1.3 The Theory of Sustainable Development	15
1.3.1 Scope and Definitions	16
1.3.2 History of Sustainable Development as a Policy Concept	19
1.3.3 The Earth Summit and Environmental Sustainability	22
1.3.4 WTO and Sustainable Development	25
CASE STUDY	28
CS 1.1 True Meaning and Intuition of the Theory of Comparative Advantage	28
CS 1.2 China's Market Economy Status (MES)	31
Chapter Two Development of the WTO	37
2.1 Basics of the WTO	37
2.1.1 The WTO in Brief	37
2.1.2 The Multilateral Trading System	38

2.1.3	The GATT Years; from Havana to Marrakesh	39
2.2	Development of the WTO	43
2.2.1	The 1947 GATT Agreement	45
2.2.2	GATT Multilateral Trade Negotiation Meetings	49
2.2.3	Uruguay Round and the World Trade Organization	51
2.3	The Organization of the WTO	54
2.3.1	Introduction to WTO Organization	54
2.3.2	WTO Organization Chart	58
2.3.3	Membership, Alliances and Bureaucracy	59
2.3.4	The Secretariat Chart	63
2.3.5	Special Policies	64
2.4	China and WTO	67
2.4.1	China's WTO Entry	67
2.4.2	The Right-and-Duty Balance in the WTO	75
CASE STUDY		77
CS 2.1	Doha Development Round	77
Chapter Three	Basic Principles of the WTO	82
3.1	Reciprocity	82
3.1.1	Two Folds of Reciprocity	83
3.1.2	WTO Rules of Reciprocity	83
3.1.3	Theoretical Interpretation of Reciprocity	84
3.2	Non-discrimination	85
3.2.1	Most-favoured-nation (MFN)	85
3.2.2	National Treatment; Treating Foreigners and Locals Equally ...	94
3.3	Liberalization of Trade	97
3.3.1	Liberalization for Goods	98
3.3.2	Liberalization for Services	102
3.3.3	Limits to Liberalization	106
3.4	Transparency	108
3.4.1	Introduction to Transparency	108

3.4.2	Publication and Administration of Trade Regulations	108
3.4.3	Transparency Rules for GATS	110
3.4.4	Transparency Rules for TRIPS	110
3.4.5	Trade Policy Review Mechanism (“TPRM”)	111
CASE STUDY		111
CS 3.1	MFN Exception; Promotion of Regional Intergration-Custom Unions	111
CS 3.2	National Treatment	112
Chapter Four	Trade in Goods	114
4.1	Basics of Trade in Goods	114
4.1.1	GATT 1994	114
4.1.2	Interpretation of GATT 1994 Articles	117
4.1.3	Basic Principles of the GATT 1947/1994	118
4.2	Tariff Concessions	130
4.2.1	Tariffs; More Bindings and Closer to Zero	130
4.2.2	Tariff Cuts	130
4.2.3	More Bindings	131
4.2.4	Tariffs and Agriculture	131
4.3	Non-tariff Measures	132
4.3.1	Standards and Safety	132
4.3.2	Import Licensing; Keeping Procedures Clear	134
4.3.3	Rules for the Naluation of Goods at Customs	135
4.3.4	Preshipment Inspection; a Further Check on Imports	135
4.3.5	Rules of Origin	136
4.3.6	Investment Measures; Reducing Trade Distortions	137
4.4	Trade in Specific Products	138
4.4.1	Textiles and Clothing	138
4.4.2	Information Technology Agreement	140
CASE STUDY		142
CS 4.1	Sanitary and Phytosanitary Measures	142

CS 4.2	Safeguard	143
Chapter Five	Agriculture Agreement	146
5.1	Basics of Trade in Agriculture	146
5.1.1	New Rules	147
5.1.2	Market Access	147
5.1.3	Domestic Support	148
5.1.4	Export Subsidies: Limits on Spending and Quantities	149
5.1.5	The Least-developed and Those Depending on Food Imports	150
5.2	Understanding the Agriculture Agreement	150
5.2.1	Introduction	150
5.2.2	Market Access	155
5.2.3	Domestic Support	159
5.2.4	Export Competition/Subsidies	165
5.2.5	Other Issues	168
5.2.6	Net Food-Importing Developing Countries	170
5.2.7	Summary	171
5.3	The Agriculture Negotiations	174
5.3.1	The Doha Mandate	174
5.3.2	The Current Negotiations	175
CASE STUDY		179
CS 5.1	Japan — Import Quotas on Dried Laver and Seasoned Laver (DS323)	179
CS 5.2	European Communities — Protection of Trademarks and Geographical Indications for Agricultural Products and Foodstuffs (DS174, 290)	180
Chapter Six	Trade Remedy Measures	184
6.1	Safeguards	187
6.1.1	Safeguards: Emergency Actions for Imports of Particular Products	187

6.1.2	Conditions to Apply Safeguards	189
6.1.3	Summary of Safeguards	193
6.2	Subsidies and Countervailing Duties	194
6.2.1	Article XVI Subsidies	194
6.2.2	Types of Subsidies	195
6.2.3	GATT — Subsidies and Countervailing Duties	197
6.2.4	Countervailing Measures	200
6.2.5	Summary	201
6.3	Anti-Dumping and Anti-Dumping Duties	202
6.3.1	Article VI Anti-Dumping and Anti-Dumping Duties	202
6.3.2	Determination of Dumping	206
6.3.3	Summary on Dumping and Anti-Dumping Measures	214
6.4	Escape Clauses; General and Security	214
6.4.1	Article XX; General	214
6.4.2	Article XXI; Security	215
	CASE STUDY	216
CS 6.1	Anti-Dumping — Like Product	216
CS 6.2	Escape Clause	217
Chapter Seven	Trade in Services	219
7.1	Basics of Trade in Services	219
7.1.1	Definition of Trade in Services	219
7.1.2	Main Purpose of the GATS	221
7.1.3	Basic Principles	221
7.1.4	GATS Annexes	222
7.2	Understanding the GATS	223
7.2.1	A Summary of GATS	223
7.2.2	Liberalization of Trade in Services	227
7.2.3	Structure of the GATS	230
7.2.4	Legal Rules of GATS	231
7.3	Trade in Financial Services	244

7.3.1	Decision on Financial Services	244
7.3.2	Understanding on Commitments in Financial Services	245
	CASE STUDY	250
CS 7.1	The United States — Measures Affecting the Cross-Border Supply of Gambling and Betting Services (WT/DS285)	250
CS 7.2	Canada — Certain Measures Concerning Periodicals (DS31)	255
	Chapter Eight Intellectual Property Rights	256
8.1	Basics of Intellectual Property Rights	256
8.1.1	Definition of Intellectual Property Rights	256
8.1.2	Acquisition of Intellectual Property Rights	257
8.1.3	Transfer of Intellectual Property	259
8.1.4	Licensing Agreement	262
8.2	The TRIPS Agreement	267
8.2.1	Main Features of the Agreement	267
8.2.2	Certain General Provisions	268
8.2.3	Geographical Indications	270
8.3	Standards of Protection	274
8.3.1	Copyright and Related Rights	274
8.3.2	Trademarks	278
8.3.3	Geographical Indications	279
8.3.4	Industrial Designs	281
8.3.5	Patents	282
8.3.6	Layout-Designs of Integrated Circuits	283
8.3.7	Protection of Undisclosed Information	284
8.3.8	Control of Anti-Competitive Practices in Contractual Licences	285
8.4	International Protection of Intellectual Property Rights	286
8.4.1	International Institutions	286
8.4.2	Bilateral Agreements	287

8.4.3	Multilateral Comprehensive Conventions,	288
8.4.4	TRIPS Agreement	291
CASE STUDY		295
CS 8.1	India — Patent Protection for Pharmaceutical and Agricultural Chemical Products (DS50)	295
CS 8.2	European Communities —Protection of Trademarks and Geographical Indications for Agricultural Products and Foodstuffs (WT/DS174, 290)	296
Chapter Nine Other New Issues of the WTO		301
9.1	Trade and Environment	301
9.1.1	Trade and Environment in the WTO	301
9.1.2	WTO Rules and Environmental Policies	304
9.1.3	Related Work in the WTO	317
9.1.4	Trade and Climate Change	319
9.2	Labor Standards and the WTO	320
9.2.1	Introduction	320
9.2.2	Definition and Scope of Labor Standards	321
9.2.3	Effects of Labor Standard	321
9.2.4	An Alternative Route	326
9.2.5	Conclusions	328
9.3	Trade and Competition Policy	329
9.3.1	Interaction Between Trade and Competition Policy	329
9.3.2	Investment and Competition	329
9.3.3	Working Group on the Interaction Between Trade and Competition Policy (WGTCP)	330
CASE STUDY		331
CS 9.1	The Tuna-Dolphin Dispute	331
CS 9.2	The United States — Import Prohibition of Certain Shrimp and Shrimp Products	334

Chapter Ten Procedural Rules of the WTO	338
10.1 Decision-Making Mechanism	338
10.1.1 Decision-Making: Article IX of the WTO Agreement	338
10.1.2 Amendments: Article X of the WTO Agreements	339
10.1.3 Accession to the WTO and Non-Application: Article XII and Article XIII	342
10.1.4 The WTO in Global Economic Policy-Making	343
10.2 Trade Policy Review	343
10.2.1 General Introduction	343
10.2.2 Trade Policy Reviews and Transparency	349
10.2.3 Trade Policy Review Mechanism	351
10.3 Dispute Settlement Mechanism	354
10.3.1 Introduction to the DSM of the WTO	354
10.3.2 Practices of Dispute Settlement	356
10.3.3 The Panel Process	359
10.3.4 More about the Dispute Settlement Procedure	361
CASE STUDY	363
CS 10.1 WTO Step by Step in the Settling of Disputes	363
CS 10.2 The U.S. and Venezuela Case — Timetable in Practice	366
CS 10.3 An Example of Dispute Settlement Documents	367
Annex I Agreement Establishing the World Trade Organization	371
Annex II Protocol on the Accession of the People's Republic of China	387
Bibliography	403

Chapter One

Theoretical Basis of the WTO

Nobel laureate Paul Samuelson (1969) was once challenged by the mathematician Stanislaw Ulam to “name me one proposition in all of the social sciences which is both true and non-trivial”. It was several years later than he thought of the correct response; comparative advantage. “That it is logically true need not be argued before a mathematician; that it is not trivial is attested by the thousands of important and intelligent men who have never been able to grasp the doctrine for themselves or to believe it after it was explained to them”^①.

1.1 The Theory of Comparative Advantage

1.1.1 Basics of the Theory

Comparative advantage is said to be the single most powerful insight into economics. “What is prudence in the conduct of every private family, can scarce be folly in that of a great kingdom. If a foreign country can supply us with a commodity cheaper than we ourselves can make it, better buy it of them with some part of the produce of our own industry, employed in a way in which we have some advantage. The general industry of the country, being always in proportion to the capital which employs it, will not thereby be diminished ... but only left to find out the way in which it can be employed with the greatest

^① P. A. Samuelson (1969), “The Way of an Economist” in P. A. Samuelson, ed., *International Economic Relations: Proceedings of the Third Congress of the International Economic Association*, Macmillan; London, pp. 1-11.

advantage.”^①

What did David Ricardo mean when he coined the term comparative advantage? According to the principle of comparative advantage, the gains from trade follow from allowing an economy to specialize. If a country is relatively better at making wine than wool, it makes sense to put more resources into wine, and to export some of the wine to pay for imports of wool. This is even true if that country is the world's best wool producer, since the country will have more of both wool and wine than it would have without trade. A country does not have to be best at anything to gain from trade. The gains follow from specializing in those activities which, at world prices, the country is relatively better at, even though it may not have an absolute advantage in them. Because it is relative advantage that matters, it is meaningless to say a country has a comparative advantage in nothing. The term is one of the most misunderstood ideas in economics, and is often wrongly assumed to mean an absolute advantage compared with other countries^②.

Suppose country A is better than country B at making automobiles, and country B is better than country A at making bread. It is obvious (the academics would say “trivial”) that both would benefit if A specialized in automobiles, B specialized in bread and they traded their products. That is a case of absolute advantage.

But what if a country is bad at making everything? Will trade drive all producers out of business? The answer, according to Ricardo, is no. The reason is the principle of comparative advantage. It says, countries A and B still stand to benefit from trading with each other even if A is better than B at making everything. If A is much more superior at making automobiles and only slightly superior at making bread, then A should still invest resources in what it does best — producing automobiles — and export the product to B. B should still invest in what it does best — making bread — and export that product to A, even if it is not as efficient as A. Both would still benefit from the trade. A country

① Adam Smith, *The Wealth of Nations*, Book IV:2, Modern Library edition. p.12.

② Refer to http://www.wto.org/english/res_e/reser_e/cadv_e.html. Last visited on May 8, 2008.

does not have to be best at anything to gain from trade. That is comparative advantage.

The theory dates back to classical economist David Ricardo. It is one of the most widely accepted among economists. It is also one of the most misunderstood among non-economists because it is confused with absolute advantage. It is often claimed, for example, that some countries have no comparative advantage in anything. That is virtually impossible. Comparative advantage exists when a country has a margin of superiority in the production of a good or service i.e. where the opportunity cost of production is lower.

The basic theory of comparative advantage was developed by David Ricardo. Ricardo's theory of comparative advantage was further developed by Heckscher, Ohlin and Samuelson who argued that countries have different factor endowments of labour, land and capital inputs. Countries will specialize in and export those products which use intensively the factors of production which they are most endowed. If each country specializes in those goods and services where they have an advantage, then total output and economic welfare can be increased (under certain assumptions). This is true even if one nation has an absolute advantage over another country.

1.1.2 Historical Overview

The theory of comparative advantage is perhaps the most important concept in international trade theory. It is also one of the most commonly misunderstood principles. There is a popular story told amongst economists that once when an economics skeptic asked Paul Samuelson (a Nobel laureate in economics) to provide a meaningful and non-trivial result from the economics discipline, Samuelson quickly responded with, "comparative advantage".

The early logic that free trade could be advantageous for countries was based on the concept of absolute advantages in production. Adam Smith wrote in *The Wealth of Nations*, "If a foreign country can supply us with a commodity cheaper than we ourselves can make it, better buy it of them with some part of the produce of our own industry, employed in a way in which we have some advantage."

The idea here is simple and intuitive. If our country can produce some set of goods at a lower cost than a foreign country, and if the foreign country can produce